

## Pressemitteilung

---

### Die vollständige Bibel jetzt in 475 Sprachen

*Bibelgesellschaften veröffentlichen „Scripture Language Report“*

Reading/Stuttgart, 14. Juni 2012. Dem Weltverband der Bibelgesellschaften (United Bible Societies; UBS) zufolge liegt die gesamte Heilige Schrift in 475 Sprachen vor. Ganz oder in Teilen gibt es die Bibel in 2538 Sprachen. Weltweit sind über 6500 Sprachen bekannt.

Grundlage für die Zahlen ist der „Scripture Language Report“ für das Jahr 2011. Diese Statistik erfasst alle Sprachen, in denen mindestens ein Buch der Bibel veröffentlicht worden ist. Danach sind im Vergleich zum Vorjahr sechs Vollbibeln und neun Neue Testamente dazugekommen. Für die einzelnen Weltregionen ergeben sich folgende Zahlen (Stand: 01. 01.2012): Afrika 182 vollständige Bibelübersetzungen, Asien und Pazifik 186, Europa und Naher Osten 62, Nord- und Südamerika 44 und Kunstsprachen wie Esperanto eine Übersetzung.

Aktuell wird weltweit an etwa 460 Übersetzungsprojekten gearbeitet. 2014 sollen davon 200 Projekte abgeschlossen sein. In über 120 weiteren Sprachen wird es dann eine Vollbibel geben. Spenden an die Weltbibelhilfe gewährleisten, dass dieses ehrgeizige Ziel erreicht werden kann.

Die Deutsche Bibelgesellschaft gehört als Mitglied des Weltverbands der Bibelgesellschaften zur größten Übersetzungsagentur der Welt. Bibelgesellschaften gibt es in über 145 Ländern. Die United Bible Societies (UBS) haben in ihrer über 200-jährigen Geschichte insgesamt 326 Vollbibeln (Altes und Neues Testament) herausgebracht. Dabei gelten folgende Regeln: Es wird immer aus dem Urtext übersetzt. Ausgebildete Muttersprachler sorgen für die bestmögliche Übersetzung. Und es wird immer nur auf Wunsch und Initiative der Empfänger übersetzt.

In der deutschen Sprache gibt es die vollständige Bibel in über 35 Übersetzungsvarianten von urtextnahen Versionen bis hin zu umgangssprachlichen Übertragungen. Das ist Luxus. Nur in ganz wenigen anderen Sprachen gibt es mehr als nur eine Übersetzung. Der überwiegende Teil der Menschen weltweit ist froh, wenn wenigstens ein Buch der Bibel in ihre Muttersprache übersetzt ist. Weltweit werden über 6500 Sprachen gesprochen.

Um ein Buch der Bibel zu übersetzen, braucht es ein paar Monate; für die ganze Bibel braucht eine Übersetzergruppe rund zwölf Jahre. Daneben sind die Bibelgesellschaften weltweit bemüht, Übersetzungen in moderner Sprache anzubieten. Sprache ist lebendig und ständigen Veränderungen unterworfen. Das macht Revisionen oder erneute Übersetzungsprojekte in Sprachen erforderlich, die eigentlich bereits eine Bibel haben. Moderne Übersetzungen erleichtern besonders Jugendlichen den Zugang zur biblischen Botschaft.

#### **Ansprechpartner**

Tobias Keil  
Aktion Weltbibelhilfe  
Tel: (0711) 7181 - 273  
Fax: (0711) 7181553 - 273  
E-Mail [keil@dbg.de](mailto:keil@dbg.de)

Deutsche  
Bibelgesellschaft  
Balinger Straße 31A  
70567 Stuttgart

Telefon: +49(0)711 7181 - 0  
E-Mail: [pressarbeit@dbg.de](mailto:pressarbeit@dbg.de)  
Internet: [www.dbg.de](http://www.dbg.de)

# Pressemitteilung

---

## Mehr Informationen

[www.dbg.de](http://www.dbg.de)

[www.weltbibelhilfe.de](http://www.weltbibelhilfe.de)

[www.die-Bibel.de](http://www.die-Bibel.de)

## Über die Deutsche Bibelgesellschaft

Die Deutsche Bibelgesellschaft ist eine kirchliche Stiftung des öffentlichen Rechts mit Sitz in Stuttgart. "Übersetzung, Herstellung und Verbreitung der Bibel" nennt die Satzung als Aufgaben. Darüber hinaus fördert sie die Bibelmission, das Bibellesen und die Kenntnis der Heiligen Schrift. Vorsitzender ist der Pfarrer Dr. Johannes Friedrich, Landesbischof a.D.. Bei der Deutschen Bibelgesellschaft erscheinen die Lutherbibel im Auftrag der Evangelischen Kirche in Deutschland und die Gute Nachricht Bibel. Mit der Basisbibel bietet sie die erste Bibelübersetzung an, die den gewandelten Lesebedürfnissen des 21. Jahrhunderts gerecht wird: Zeitgemäßes Deutsch mit klaren, prägnanten Sätzen, rhythmischer Sprache, zahlreichen Sacherklärungen und Hintergrundinformationen im Internet. Zu den mehr als 500 Titeln des Verlages zählen außerdem wissenschaftliche Ausgaben, Hörbibeln, elektronische Medien, fremdsprachige Ausgaben und Kinderbibeln.